



International Bureau

Weltpoststrasse 4
P.O. Box 312
3000 BERNE 15
SWITZERLAND

T +41 31 350 31 11
F +41 31 350 31 10
www.upu.int

Странам-членам Административного
совета (АС)

Наблюдателям АС

Contacts:

Mr Siva Somasundram (CA Secretary)/Mr Altamir Linhares (CA Assistant
Secretary)

T +41 31 350 32 01/+41 31 350 35 56

siva.somasundram@upu.int/altamir.linhares@upu.int

Берн, 17 июня 2021 г.

Наш номер: 3100(DPRM.CA.SEC)1081

Содержание: Приглашение на Чрезвычайную сессию Административного совета (Берн, 30 июня 2021 г.)

Госпожа, господин,

От имени председателя Административного совета (АС) и согласно Статье 12.2 Внутреннего регламента АС имею честь пригласить членов и наблюдателей АС на Чрезвычайную сессию АС. Она будет проводиться в Международном бюро (МБ) Всемирного почтового союза в Берне 30 июня с 12.00 до 16.00 СЕТ (+2 по UTC). Предварительная повестка дня сессии прилагается.

Следует отметить, что АС принял решение разрешить удаленное участие членам и наблюдателям из-за пандемии COVID-19; в связи с чем, как указано в приложении 1, ряд положений Внутреннего регламента АС были изменены и/или их действие было временно приостановлено, для предоставления возможности дистанционного участия.

i Дистанционная форма участия

Из-за продолжающейся пандемии COVID-19 и связанных с ней ограничений в отношении здоровья, безопасности и поездок, предлагается, чтобы все члены и наблюдатели АС присутствовали на этом заседании дистанционно.

ii Регистрация участников

Все члены и наблюдатели АС, желающие участвовать дистанционно в сессии, должны быть зарегистрированы на нее на Платформе управления событиями (EMP).

Делегатам страны-члена АС или наблюдателя, которые зарегистрировались на EMP на сессию 2021.1 АС (S9), регистрироваться повторно не требуется. В отношении этих делегатов платформа EMP автоматически свяжется с аккредитатором такой страны-члена или наблюдателя, чтобы сейчас их регистрации были сохранены в системе для повторной аккредитации.

Делегаты страны-члена или наблюдателя, которые ранее не регистрировались на платформе EMP, должны, однако, зарегистрироваться на EMP, чтобы получить аккредитацию. Ссылку на EMP можно найти здесь: www.events.upu.int/CommunityPortal/Registration/POCCA2021.aspx

С руководящими принципами регистрации делегаций на сессию можно ознакомиться в Приложении 2, а с Руководством пользователя по регистрации можно ознакомиться здесь www.upu.int/ExceptionalCA2021.

Регистрация обязательна для всех делегатов. Если вы ранее не были зарегистрированы на сессию S9 AC, просим убедиться в том, что вы зарегистрируетесь до крайнего срока - 24 июня 2021 года.

iii Голосование

Страны-члены AC уполномочивают **своего главу делегации и заместителя главы делегации** голосовать. Эти лица должны указать свое назначение в качестве руководителя/ заместителя руководителя в своей регистрации. Все остальные делегаты стран-членов AC могут участвовать в сессии дистанционно, но им не будет разрешено голосовать

iv Инструмент для удаленного участия

Технические подробности, касающиеся удаленного участия с использованием конференц-платформы Zoom, можно получить здесь www.upu.int/ExceptionalCA2021.

Пожалуйста, обратите внимание, что вы получите ссылку от Zoom по электронной почте, чтобы присоединиться к любому заседанию, в котором вы зарегистрировались для участия. Кроме того, если вы зарегистрированы и аккредитованы, вы также можете перейти на сайт www.events.upu.int, на котором затем вам будет предоставлена ссылка на запланированную сессию.

iv Расходы на синхронный перевод

Во время Чрезвычайной сессии 2021.1 AC будет обеспечен синхронный перевод ¹. Следует отметить, что стоимость услуг по устному переводу будет разделена между странами-участницами (членами AC и наблюдателями). Информация о выборе языков странами-членами ВПС на заседаниях AC содержится в соответствующих статьях Внутренних регламентов органов Союза.

Соответственно, странам-членам ВПС, которые не являются членами AC, но будут участвовать в качестве наблюдателей в Чрезвычайной сессии AC, предлагается проинформировать Международное бюро, используя форму в приложении 3, о языке (языках), который (-ые) они хотели бы использовать в ходе предстоящей Чрезвычайной сессии AC.

С уважением,

(Подписано).

Бишар А. Хуссейн
Генеральный директор

¹ Французский, английский, арабский, португальский, русский и испанский

**ВПС**ВСЕМИРНЫЙ
ПОЧТОВЫЙ
СОЮЗ

Приостановление действия и/или изменение некоторых положений Внутреннего регламента Административного совета с целью обеспечения виртуального представительства членов и наблюдателей АС

Строго для проведения чрезвычайной сессии АС (с целью возможного обеспечения виртуального представительства членов и наблюдателей АС), предлагается приостановить или/и изменить действие следующих положений Внутреннего регламента АС в комплексе. Конкретные положения, которые должны быть приостановлены, подчеркнуты в первой колонке, за которой следует вторая колонка с предлагаемыми действиями, и соответствующие пояснительные примечания содержатся в третьей колонке.

<i>Положение</i>	<i>Предлагаемое действие</i>	<i>Соответствующие пояснительные примечания</i>
<p>Статья 2 Члены Административного совета и уведомление о представителях [...]</p> <p>2. Каждый член АС назначает своего представителя в соответствии с Общим регламентом. Данное представителя <u>могут сопровождать</u> один или несколько делегатов, также имеющих право принимать участие в дискуссиях и голосовать. В соответствии со своим национальным законодательством или внутренними процедурами каждая страна-член до открытия сессии уведомляет Международное бюро (далее МБ) о своем назначенном представителе и <u>сопровождающих</u> его делегатах. <u>Подтверждение регистрации и доступ на сессии АС</u> предоставляется только после подтверждения соответствующей персональной информации в соответствии с официальным списком делегатов, который был должным образом доведен до сведения компетентным государственным органом члена АС. [...]</p>	<p>Для чрезвычайной сессии АС принцип «личного» присутствия и участия приостанавливается. Виртуальное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Любые ссылки на «в сопровождении» и «доступ на» следует понимать как включающие в себя возможность присутствия и представительства стран-членов Союза (и других наблюдателей) с помощью электронных средств, т.е. с помощью средств веб-/видео-/аудиоконференцсвязи, предоставляемых Международным бюро (МБ) для обеспечения активного участия в чрезвычайной сессии АС.</p> <p>В таком случае МБ заранее предоставляют уведомления (на бумаге или в электронном виде) о представительстве.</p>

Приложение 1 к письму 3100(DPRM.CA.SEC)1081
от 17 июня 2021 г.

¹ Французский, английский, арабский, португальский, русский и испанский

<i>Положение</i>	<i>Предлагаемое действие</i>	<i>Соответствующие пояснительные примечания</i>
<p>Статья 12 Сессии и организация заседаний</p> <p>1. В принципе, АС проводит заседания дважды в год <u>в штаб-квартире Союза</u> в течение максимального общего периода времени 10 рабочих дней. Пленум устанавливает приблизительную дату и продолжительность очередной сессии АС. Если этого требуют обстоятельства, председатель АС, после консультаций с Генеральным секретарем, может изменить установленные дату или продолжительность при условии, что данное изменение будет доведено до сведения членов АС по крайней мере за две недели до открытия сессии.</p> <p>[...]</p>	<p>Для чрезвычайной сессии АС принцип исключительно «личного» присутствия и участия приостанавливается. Виртуальное присутствие и участие также могут быть разрешены.</p>	<p>Без ущерба для требования, предусмотренного статьей 108.2 Общего регламента ВПС, для физического созыва сессий АС в штаб-квартире Союза разрешается участие стран-членов и других наблюдателей АС посредством электронных средств в случае, если они не могут физически присутствовать на чрезвычайной сессии АС в штаб-квартире Союза в Берне.</p>
<p>Статья 13 Порядок рассадки делегаций</p> <p>1. На заседаниях АС и его органов <u>делегации располагаются в порядке французского алфавита членов.</u></p> <p>2. <u>Председатель АС в надлежащее время проводит жеребьевку и называет страну, которая на следующей сессии во время собраний АС займет место в первом ряду перед трибуной председателя.</u></p>	<p>Для чрезвычайной сессии АС действие принципа очередности рассадки частично приостанавливается.</p>	<p>Статья 13.1 будет применяться только к тем делегациям стран-членов, которые могут физически присутствовать на чрезвычайной сессии АС в МБ.</p> <p>Кроме того, § 2 не применяется к чрезвычайной сессии АС; если потребуется, будет использоваться название самой последней страны, занимающей место в первом ряду перед трибуной председателя.</p>
<p>Статья 19 Кворум</p> <p>1. Обсуждения АС являются действительными лишь тогда, когда <u>присутствуют</u> не менее половины его членов, имеющих право голоса..</p>	<p>Для чрезвычайной сессии АС принцип проверки кворума, требующий физического присутствия членов АС, приостанавливается: члены АС, участвующие посредством электронных средств, также будут учитываться для целей проведения кворума.</p>	<p>Для проверки кворума на чрезвычайном заседании, по крайней мере, половина членов АС, имеющих право голоса, должна физически присутствовать или участвовать посредством электронных средств.</p> <p>В связи с этим МБ подтверждает физическое или электронное присутствие членов АС и считает</p>

		этих членов присутствующими для целей требуемого кворума.
--	--	---

¹ Французский, английский, арабский, португальский, русский и испанский

Положение	Порядок действий, выбранный большинством членов АС	Соответствующие пояснительные примечания
<p>Статья 20 Голосование</p> <p>[...]</p> <p>4. <u>Порядок голосования определяется до начала голосования. Голосование может проводиться:</u></p> <p>4.1 <u>поднятием рук;</u></p> <p>4.2 <u>поименной перекличкой: по просьбе какого-либо члена АС или по усмотрению председателя. Перекличка стран, представленных в АС, проводится в порядке французского алфавита;</u></p> <p>4.3 <u>тайным голосованием: по просьбе двух членов; в этом случае принимаются необходимые меры для обеспечения правильного выполнения данной процедуры либо с помощью электронных средств, либо с использованием бумажных бюллетеней; тайное голосование имеет приоритет по отношению ко всем остальным процедурам голосования.</u></p> <p>[...]</p>	<p>Для чрезвычайной сессии АС все вопросы в принципе решаются по общему согласию.</p> <p>В случае вопросов, которые не могут быть решены по общему согласию, порядок голосования, излагаемый в §§ 4.1 и 4.3 (соответственно поднятие рук и тайное голосование), приостанавливается – разрешается только поименная перекличка.</p> <p>Это применяется к членам АС, участвующим как физически, так и посредством электронных средств.</p>	<p>В случае поименного голосования, когда имя члена АС произносится МБ в алфавитном порядке французского языка, представитель члена АС, присутствующий либо физически, либо посредством электронных средств, дает устный ответ своим голосованием (да, нет, или воздержался).</p> <p>В случае если какой-либо член АС не сможет проголосовать по какой-либо причине в ходе поименной переклички, данный член АС будет вызван во второй раз после того, как закончится первоначальная поименная перекличка. Если данный член АС не сможет проголосовать во втором раунде поименной переклички, данный член АС будет зарегистрирован как отсутствующий.</p> <p>В данном сценарии тайное голосование не разрешается и каждый неконсенсусный вопрос (включая те, которые обычно подпадают под тайное голосование) будет решаться путем поименной переклички.</p>

¹ Французский, английский, арабский, португальский, русский и испанский



Чрезвычайная сессия 2021.1 Административного совета

Руководство по регистрации делегаций

1. В целях облегчения регистрации делегаций стран-членов и других лиц, имеющих право на участие в Чрезвычайной сессии 2021.1 АС Международное бюро хотело бы напомнить всем потенциальным участникам о нижеследующих методических рекомендациях и поэтапном процессе успешной регистрации.

Этап 1 – Уведомление МБ об ответственной организации и аккредитующем органе, а также о составе делегации (только для стран-членов)

2. Платформа управления мероприятиями (**ЕМР**) позволяет участникам регистрироваться на все заседания ВПС. Она упрощает процесс регистрации и способствует тому, чтобы страны-члены ВПС были представлены на заседаниях лицами, наделенными соответствующими правами и должным образом уполномоченными их национальными властями. Эти лица вместе именуются «делегациями».

3. В этой связи страны-члены должны представить: i) наименование организации, ответственной за предоставление официального уведомления о фамилиях делегатов (именуемой «ответственной организацией»); и ii) контактные данные лица в рамках ответственной организации, которое будет выступать в качестве аккредитующего органа в ЕМР. Большинство стран-членов предоставили эту информацию для регистрации на предыдущие заседания и, следовательно, уже имеют назначенного аккредитатора, ответственного за проверку регистрации их делегатов на заседаниях органов ВПС (Конгресс, АС и СПЭ).

4. Странам-членам, у которых нет назначенного аккредитатора или которым необходимо сообщить об изменении аккредитатора, предлагается как можно скорее заполнить и вернуть форму, приведенную в дополнении 1 к настоящему приложению, в секретариат АС. Пожалуйста, обратите внимание, что МБ должно быть уведомлено об утверждении назначенного аккредитатора **компетентным правительственным органом** соответствующей страны-члена ВПС, т.е. контролирующим министерством, департаментом, посольством или постоянным представительством при Организации Объединенных Наций и других международных организациях.

5. Странам-членам ВПС, которые еще не завершили этот первый этап, предлагается сделать это без дальнейших задержек.

Этап 2 – Регистрация участников (для стран-членов, наблюдателей и специальных наблюдателей)

6. Все делегаты из стран-членов АС и наблюдатели, желающие принять участие в сессии дистанционно, должны быть зарегистрированы.

Делегатам страны-члена АС или наблюдателя, которые зарегистрировались на Платформе управления событиями ВПС (ЕМР) для сессии S9 АС (т.е. 2021.1 АС), не потребуется регистрироваться повторно. В отношении этих делегатов ЕМР автоматически свяжется с аккредитатором этой страны-члена или наблюдателя, чтобы сейчас их регистрации были сохранены в системе для повторной аккредитации.

Делегаты страны-члена или наблюдателя, которые ранее не регистрировались в ЕМР, должны, однако, зарегистрироваться на ЕМР, чтобы получить аккредитацию. Всем потенциальным участникам, желающим принять участие в заседании АС, предлагается зарегистрироваться онлайн через платформу ЕМР **не позднее 20 июня 2021 г.** (см. Правила регистрации на мероприятия ВПС)

Если они столкнутся с какими-либо трудностями в процессе регистрации, регистранты могут обратиться к Руководству пользователей по регистрации, которое можно найти здесь [here: https://www.upu.int/ExceptionalCA2021](https://www.upu.int/ExceptionalCA2021) и здесь <https://www.upu.int/CAExtraordinaire2021>.

7. После регистрации потенциальные участники получают электронное письмо с сообщением о том, что их регистрация была получена и ожидает подтверждения.

Этап 3 – Подтверждение регистрации участника аккредитующим органом (этот шаг необходим для подтверждения представленных регистраций) (только для стран-членов)

8. В соответствии с требованиями официального уведомления, упомянутыми выше, аккредитующими органами являются должностные лица, назначенные ответственной организацией страны-члена в качестве уполномоченных на аккредитацию отдельных лиц, ожидающих регистрации и являющихся членами делегации этой организации (см. пп. 3 и 4 выше по тексту).

9. В качестве первого шага все аккредитующие лица должны войти в ЕМР и обновить свои анкетные данные. После входа в систему аккредитующие лица смогут просмотреть ожидающие рассмотрения заявления на регистрацию своих делегатов (см. этап 2 выше).

10. Аккредитующий орган должен проверить, действительно ли лицо, запрашивающее регистрацию, является членом делегации организации. Если нет, то предполагается, что аккредитующий орган отклонит запрос на регистрацию этого лица. Как только аккредитующий орган подтвердит запрос на регистрацию, соответствующий делегат получит электронное письмо о том, что его регистрация теперь подтверждена. Если аккредитующий орган отклонит запрос, соответствующее лицо получит электронное письмо с указанием причин отказа.

11. Пожалуйста, обратите внимание, что аккредитующие лица, также присутствующие на собрании (лично или дистанционно), должны как зарегистрироваться, так и аккредитоваться.

12. Обратите внимание, что участники, которые считаются наблюдателями или специальными наблюдателями АС (например, Организация Объединенных Наций, региональные союзы, Консультативный комитет, международные организации), будут утверждены Международным бюро и им не будет направлена просьба о предоставлении информации в МБ об аккредитующем органе, указанной в этапе 1.

Этап 4 – Сомнения и трудности, возникшие в ходе описанных выше процессов

13. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей в ходе описанных выше процессов странам-членам ВПС и наблюдателям предлагается направить электронное письмо по одному из следующих адресов:

- по техническим вопросам, связанным с ЕМР: support.events@upu.int
- по всем другим вопросам: CA.secretariat@upu.int

Чрезвычайная сессия 2021.1 Административного совета, 30 июня 2021 г.

Форма, заполняемая соответствующим государственным органом соответствующей страны-члена ВПС (например, министерством, департаментом, посольством или постоянным представительством при Организации Объединенных Наций и других международных организациях и т.д.).

Просим вернуть заполненную форму по факсу или по э-почте **не позднее 24 июня 2021 г.** на следующий адрес:

UPU International Bureau
Weltpoststrasse 4
3015 BERNE
SWITZERLAND

Tel: +41 31 350 32 01 (Mr Siva Somasundram)

Fax: +41 31 350 31 10

E-mail: ca.secretariat@upu.int

Полное имя и звание лица, заполнившего форму		<input type="checkbox"/> г-жа	<input type="checkbox"/> г-н
Полное название организации			
Должность/ звание			
Адрес			
Тел		Факс	
Э-почта			
Дата		Подпись	

Аккредитующая инстанция (министерство, регулирующий орган, назначенный оператор, головной офис организации-наблюдателя и т.д.), ответственная за заблаговременное предоставление Международному бюро имен делегатов перед каждым Конгрессом, сессией АС и СПЭ:

Полное имя и звание ответственного лица		<input type="checkbox"/> г-жа	<input type="checkbox"/> г-н
Полное название аккредитующей организации			
Адрес			
Тел.		Факс	

Э-почта

CA Secretariat
Universal Postal Union
Weltpoststrasse 4
3015 BERNE
SWITZERLAND

Fax: +41 31 350 31 10
ca.secretariat@upu.int

Страна-член ВПС (включая нечленов АС, приглашенных в качестве наблюдателей)

Вышеназванная страна будет использовать следующий(-ие) язык(-и) в ходе обсуждения на Чрезвычайной сессии 2021.1 АС и понесет соответствующие расходы согласно статье 18 Внутреннего регламента АС.

<input type="checkbox"/> французский	<input type="checkbox"/> португальский
<input type="checkbox"/> английский	<input type="checkbox"/> русский
<input type="checkbox"/> арабский	<input type="checkbox"/> испанский

Если не будет сделано никакого заявления, вышеупомянутая страна будет автоматически помещена в категорию, которая считается наиболее подходящей, либо в соответствии с ее членством в языковой группе, либо на основе языка обсуждения, который она выбрала в прошлом.

Отправитель		<input type="checkbox"/> Г-жа <input type="checkbox"/> Г-н
Длжность		
Адрес		
Факс		
Дата	Подпись	



АДМИНИСТРАТИВНЫЙ СОВЕТ

Пленум

Берн/ с удаленным участием, 30 июня 2021 г. (12.00–16.00 CEST (UTC+2)), с использованием системы виртуальных телеконференций Международного бюро

Предварительная повестка дня

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Контрольные результаты</i>	<i>Документ</i>
1. Открытие заседания и утверждение повестки дня	–	Чрезвычайная сессия АС 2021 – Док 1
2. Новая информация о подготовке принимающей страны к 27-му Конгрессу – Отчет Кот-д'Ивуара (Респ.)	–	-
3. Новая информация об основных подготовительных мероприятиях к 27-му Конгрессу – Презентация Международного бюро	–	Чрезвычайная сессия АС 2021 – Презентация 3
4. Новая информация о подготовке технологии проведения и конференц-платформы для 27-го Конгресса – Презентация Международного бюро	–	Чрезвычайная сессия АС 2021 – Презентация 4
5. Новая информация о логистической и санитарной подготовке к 27-го Конгрессу ВПС – Презентация Международного бюро	–	Чрезвычайная сессия АС 2021 – Презентация 5
6. Разное	–	–

Берн, 16 июня 2021 г.

Председатель: Турция,
представлена г-ном Хаканом
Гюльтемом